

T H E C A S N E W S L E T T E R

CANADIAN ASSOCIATION OF SLAVISTS
•
ASSOCIATION CANADIENNE DES SLAVISTES

ISSN 0381-6133 NO. 101 FALL-SPRING 2003-04 VOL. XLVI

15 May 2004

Dear Colleagues and Students,

As you well know, the academic year 2003-04 was a year of transition for our association, its journal (*Canadian Slavonic Papers*) and Newsletter. Last July we bid farewell to our Assistant Editor and friend, Dr. Gust Olson. We also welcomed another friend, Dr. Bohdan Nebesio, as the new Assistant Editor of *CSP*.

All transitions present some difficulties. Ours was compounded by the fact that the computer system and programs at the office of *CSP* needed updating, but technical support was not always readily available, especially in these financially stressful times for the humanities. As a result, we tended to rely on in-house solutions and our own expertise.

However, we are back on track! As you well know, the latest issues of *Canadian Slavonic Papers* came out in a timely fashion. Other equally interesting issues are in the works. One of them, which will appear in June 2004, is devoted to Second Language Teaching and Slavic Languages. Co-edited by three University of Alberta colleagues (Alla Nedashkivska, Waclaw Osadnik and me), it will be the first issue ever devoted to this topic since the inception of the CAS as an independent organization in 1954. As I write these lines, the integrated websites of both the CAS and *CSP* are taking shape. They will be up and running one week before our Annual General Meeting, which is to be held at the University of Manitoba, the very place that saw the birth of our learned society. As a matter of fact, you will be reading this text on the new site.

The Newsletter before you, No 101, is especially rich, because it combines information that as a rule would have appeared separately, in the fall and the spring. I thank all of you for your patience and understanding. I also thank all members for submitting information about themselves, their departments, research centres and institutes. I am very grateful to those (few) colleagues who did submit course enrollment numbers. I sincerely hope that in the future, every course we teach in Canada, which is related to Slavic societies and cultures, as well as every language course, is registered in our Newsletter and/or our website. We need to monitor trends in the profession.

I draw your attention to the fact that the program of our Annual Conference does not appear within this issue, but has been posted separately on our website. This file is based on Dr. Natalia Aponiuk's own site for the program < <http://www.umanitoba.ca/faculties/arts/cas/welcome.html>>, which was advertised to members of the CAS by e-mail. We owe our gratitude to Dr. Aponiuk for organizing an interesting conference and for creating the first website ever for our conference program!

Finally, let me thank Mr. Serhiy Kozakov (an MA student in the Humanities Computing program at the University of Alberta, who recently defended a Master's thesis in Ukrainian Applied Linguistics) for his technical assistance in putting together this Newsletter. To be sure, editorial infelicities are all mine.

I look forward to seeing you in Winnipeg, at our 50th Anniversary celebration!

Natalia Pylypiuk, President

CAS Newsletter is published twice during the academic year. Editor: TBA. Free distribution to members of the Canadian Association of Slavists. Subscription for non-members: \$6.00 per annum.
CAS Newsletter solicits advertising at competitive rates.
Contact: *CAS Newsletter*, 200 Arts Building, University of Alberta, Edmonton AB, T6G 2E6

NEW BOOK COMING OUT?

Help Canadian Slavists keep in touch with one another's work. A reminder to all CAS members that when you are publishing new books, please ask your press to send copies for review to:

Canadian Slavonic Papers
Department of Modern Languages
and Cultural Studies
200 Arts Building, University of Alberta
Edmonton, AB T6G 2E6

Any questions may be directed to
Dr. Bohdan Nebesio, 780.492.2566,
e-mail: CSP@ualberta.ca

Around the Universities**UNIVERSITY OF ALBERTA****Canadian Institute of Ukrainian Studies**

August 7, 2003

***Former Director of the Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta
Professor and Alumnus, Named to the Order of Canada***

Dr. Manoly R. Lupul has been named to the Order of Canada, the country's highest honour for lifetime achievement. The announcement of new appointments, released by Governor-General Adrienne Clarkson on 5 August 2003, stated that "Manoly Lupul has worked to preserve and enhance Ukrainian culture and language within Canada's multicultural mosaic." A highly respected teacher, scholar, educational innovator and administrator, Dr. Lupul played an important role in the development of multicultural policy in Canada in its formative and early stages, culminating in its enshrinement in Section 27 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

A native of Willingdon, Alberta, Dr. Lupul was educated at the universities of Alberta (B.A., 1950, and B. Ed., 1951), Minnesota (M.A., 1955), and Harvard (Ph.D., 1963). Dr. Lupul joined the staff of Faculty of Education at the University of Alberta in 1958, retiring in 1990.

He is the author of *The Roman Catholic Church and the North-West School Question*, a pioneering study that remains the definitive work on the topic. Over the course of his distinguished academic career, he also edited several books and published numerous articles on a wide range of topics that included education in Western Canada, church-state relations, minority education, the politics of language and culture in Canada, multiculturalism, and the history of Ukrainians in Canada. At the same time, Dr. Lupul showed exceptional leadership and organizational skills within the university community. It was largely through his efforts that Native Studies courses were introduced at the University of Alberta in the 1960s. He played a key role in establishing the first Native Studies course in the Faculty of Education—*A History of Native Education in Canada*—well before courses of this kind were introduced in other university departments.

Dr. Lupul was also a founder of the Canadian Institute of Ukrainian Studies (CIUS) at the University of Alberta. Under his leadership as its first director (1976-86) the CIUS emerged as an internationally recognized center of Ukrainian studies. One of the institute's major accomplishments, initiated under his leadership, was the publication of the six-volume *Encyclopedia of Ukraine*. This ambitious scholarly endeavour has often been compared to the *Canadian Encyclopedia* in terms of its magnitude and scope.

Dr. Lupul's signal contribution has been the promotion and defense of multiculturalism in Canada. In his writings, such as "Multiculturalism and Canadian National Identity," "Canada's Options in a Time of Political Crisis and Their Implications for Multiculturalism," and "Multiculturalism as State Policy," Professor Lupul elaborated some of the philosophical and moral principles that justified the adoption of multicultural policies at the federal and provincial levels of government.

Dr. Lupul also pointed out the need for government support for second-language education, addressed in such essays as "Bilingual Education and the Ukrainian in Western Canada: Possibilities and Problems"

and "Ukrainian-Language Education in Canada's Public Schools." He followed up with practical work by helping to support educational programs in the newly established Ukrainian-English bilingual school program in Alberta. This was done largely through research and publication programs at the CIUS, which under his leadership developed educational materials for teachers and students.

Professor Lupul promoted understanding of Canada's multicultural diversity not only in his writings, but also in practice. He supported, organized and participated in seminars and conferences on Ukrainian relations with Jews, Russians, Germans and Poles. His commitment to these endeavours reflected his firm belief that in a democratic and multicultural society it is crucial for ethnic groups, often historically antagonistic, to discuss past and current issues openly in a scholarly context.

In 2002 Dr. Lupul was honoured by his alma mater, receiving the Alumni Honour Award. He will receive the Order of Canada in a ceremony in Ottawa at a later date. A passionate Canadian who is equally proud of his Ukrainian roots, Dr. Lupul now makes his home in Calgary.

Other News from CIUS

Dr. Andrij Hornjatkevyc retired as of July 1, 2003, following more than twenty-five years of service at CIUS as a Ukrainian-language specialist. He also served as Associate Professor in the Department of Modern Languages and Cultural Studies, where in the recent past he taught a full-year course about the Slavic World.

Internet Encyclopedia of Ukraine

Through the efforts of a team of specialists working on the *Internet Encyclopedia of Ukraine* (IEU) project at the Toronto Office of CIUS, this information resource is becoming a reality. Initially, the IEU will be based on the material published in the six-volume *Encyclopedia of Ukraine* (1984–2001). Once completed, the IEU will be the most comprehensive Web-based resource in English on Ukraine and Ukrainians. The IEU site today is fully operational and accessible at

<www.encyclopediaofukraine.com>. More than 800 entries have already been uploaded to the IEU site.

New CIUS Publications

Book Examines Ukrainian-Russian Relations

Andreas Kappeler, Zenon E. Kohut, Frank E. Sysyn, and Mark von Hagen, eds. *Culture, Nation, and Identity: The Ukrainian-Russian Encounter (1600–1945)* (CIUS Press, 2003), xiv, 381 pp.

In April 2003, CIUS Press published an important collection of essays on Ukraine's historical relations with its most powerful neighbour, Russia. *Culture, Nation, and Identity: The Ukrainian-Russian Encounter (1600–1945)* is based on papers delivered at four sessions of a conference held alternately at Columbia University and Cologne University from June 1994 to September 1995.

The editors of *Culture, Nation, and Identity*, representing the East European History Seminar at Cologne University, the Harriman Institute at Columbia University, and the Canadian Institute of Ukrainian Studies at the University of Alberta, selected sixteen articles on the Ukrainian-Russian encounter from the early modern period to World War II for publication in this volume. In their contributions, scholars from Canada, Germany, Russia, Ukraine, and the United States employ a variety of methods to examine the many spheres in which Russians, Ukrainians, their identities and cultures interacted.

The price of the book is \$29.95 paperback and \$39.95 cloth.

New Study of Religion and Nation in Ukraine Published

Serhii Plokhly and Frank E. Sysyn, *Religion and Nation in Modern Ukraine* (CIUS Press, 2003), xvi, 216 pp.

In August 2003, CIUS Press released a collection of eleven essays by Serhii Plokhly and Frank E. Sysyn entitled *Religion and Nation in Modern Ukraine*.

For those studying the interaction of state- and nation-building with religion, Ukraine constitutes one of the most important case studies at the dawn of the twenty-first century.

Much of the analysis presented in *Religion and Nation in Modern Ukraine* deals with the responses of Ukraine's Eastern Christians to the challenge of the national idea. The book places the history and current status of Ukraine's Orthodox and Greek Catholic communities into the context of the Ukrainian national revival of the late nineteenth and early twentieth centuries and of the resurgence of Ukrainian national consciousness in the late 1980s and early 1990s.

The price of the book is \$27.95 paperback and \$39.95 cloth.

University of Alberta Student Describes Her Experiences and Impressions of Studying in Ukraine

Maria Kachmar, *Semestr u L'vovi* (Ukrainian Language Education Centre, Canadian Institute of Ukrainian Studies, 2003), 55 pp.

In May 2003, the Ukrainian Language Education Centre (ULEC) published *Semestr u L'vovi* by Maria Kachmar, based on a diary that she kept while studying at Lviv National University in the autumn of 2000. The book, written in the genre of creative non-fiction, describes the adventures and impressions of a young Ukrainian Canadian who traveled to Ukraine to study and experience life in the land of her ancestors. Through the author's

eyes, the reader observes the streets of Lviv, places of interest, university life, and student activities.

This richly illustrated book should appeal to high-school and university students who may enjoy learning about Ukrainian culture and studying the language.

More information can be found on the Web site <http://www.ualberta.ca/~ulec/kachmar>. To purchase the book online, please visit the site or your local bookstore, or contact ULEC at CIUS.

A Study of Ukrainian Dialects in Romania

Mykola Pavliuk, Ivan Robchuk, *Ukrains'ki hovory Rumunii: diialektni teksty* (Kanads'kyi instytut ukrains'kykh studii, Naukove Tovarystvo im. Shevchenka v Amerytsi, Instytut ukrainoznavstva im. I. Kryp'iakevycha Natsional'noi akademii nauk Ukrainy, 2003), xvii, 782 pp.

A new publication from the Canadian Institute of Ukrainian Studies Press, the Shevchenko Scientific Society of America, and the Ivan Kryp'yakevych Institute of Ukrainian Studies of the National Academy of Sciences of Ukraine sets out to preserve important information about the dialects of one of the most precariously positioned branches of the Ukrainian people, namely the Ukrainian inhabitants of Romania. Titled *Ukrainian Dialects in Romania: Dialectal Text*, it is the result of years of study by its authors, professors Nicolae Pavliuc and Ion Robciuc.

The Ukrainian dialects in Romania, in a large measure, constitute an extension of the dialectal groups that exist on the territory of Ukraine, and in particular, the central Transcarpathian, Hutsul, Bukovynian, Podilian and Steppe dialects. The local varieties of Ukrainian preserved a host of archaic particularities in their phonetics, morphology, syntax, and (especially) lexicon. They represent exceptionally valuable source material for the study of the elements of the Old Ukrainian language.

Additional information about the book and its authors may be obtained from the CIUS Press Web site at: <www.utoronto.ca/cius>, where this and other CIUS Press books can also be purchased.

This cloth-bound, 782-page edition can be purchased for \$54.95.

Scholarships, Fellowships and Grants

CIUS offers annual undergraduate and graduate scholarships, a post-doctoral fellowship and grants to scholars in Ukrainian studies. For more information, visit CIUS's website at www.cius.ca.

CIUS Seminars and Lectures (2003-4)

9 January. **Dr. Mark Steinberg**, Department of History and the Russian and East European Center, University of Illinois, "Strangers in a Strange Land: Russian and Ukrainian Worker Writers, 1910-1925" (co-sponsored by the Department of History, University of Alberta).

24 January. Book launch of *Post-Communist Ukraine* by **Dr. Bohdan Harasymiw** (University of Calgary).

27 February. **Andrii Bolianovsky**, Lviv Commercial Academy, "Ukrainian Military Formations in the German Armed Forces (1939-1945)."

14 March. **Orest M. Kruhlak**, Former Director, Multiculturalism Program, Department of the Secretary of State, 37th Annual Shevchenko Lecture, "Multiculturalism in Canada: What Was Intended and What Has It Become?" (co-sponsored by the Ukrainian Professional and Business Club, Edmonton).

27 March. **Dr. Anatolii Kruglashov**, Department of History and Political Studies, Yurii Fedkovych Chernivtsi National University, "The Slavic Idea in Nineteenth-Century Ukrainian Political Thought: A Step Forward in National Ideology Formation?"

3 April. **Dr. Valerii Polkovsky**, Department of Modern Languages and Cultural Studies, University of Alberta, "Lexical Changes in Modern Ukrainian (1991-2001)."

9 May. **Dr. Mark von Hagen**, Department of History and the Harriman Institute, Columbia University, "I Love Russia, and/but I Want Ukraine, or How a Russian General, Pavel Skoropadsky, Became Hetman of the Ukrainian State, 1917-18" (co-sponsored by the Department of History, University of Alberta).

19 September. **Dr. Roman Rykalyuk**, Computing Science Centre, Lviv National University, "Distance Learning at Lviv National University: A Model for Ukraine's Universities?"

3 October. His Eminence, **Archbishop Ihor (Isichenko)**, Eparchy of Kharkiv and Poltava, Ukrainian Autocephalous Orthodox Church; and Department of the History of Ukrainian Literature, Kharkiv National University, "The Apostolic Mission of the Church and the Social Service of Orthodox Communities in Ukraine."

13 November. **Dr. Oleksiy Haran**, Political Science Department & Center for National Security Studies, University of Kyiv-Mohyla Academy, "Ukraine on the Eve of Presidential Elections: Domestic Struggles and Foreign Influences."

16 November. **Dr. Yuri Shapoval**, Institute of Political and Ethnonational Studies, National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv, "The Ukrainian SSR's Political Leadership and the Kremlin: Co-authors of the 1932-33 Famine."

Dr. Oleksiy Haran, Political Science Department & Center for National Security Studies, University of Kyiv-Mohyla Academy, "Debates over the 1932-33 Famine and the Current Political Struggle in Ukraine."

4 December. **Dr. Myron Kapral**, Institute of Archeography, National Academy of Sciences of Ukraine, Lviv Branch, "Ethnic Communities in Lviv: Socio-Legal Relations (16th-18th Centuries)."

- 22 January. **Dr. David Marples**, Department of History and Stasiuk Program for the Study of Contemporary Ukraine, University of Alberta, "Stalin's Emergent Crime: Popular and Academic Debates on the Ukrainian Famine of 1932-1933."
- 4 February. **Dr. Vitaliy Bondar** (Institute of Special Education, Academy of Pedagogical Sciences of Ukraine), and **Dr. Michael Rodda** and **Ihor Kobel** (Department of Educational Psychology, University of Alberta), "Challenges in the Education of Children with Special Needs in Ukraine" (Co-sponsored by the Ukrainian Resource and Development Centre, GMC).
- March 12. 38th Annual Shevchenko Lecture. **Dr. Mykola Ryabchuk**, John Kolasky Memorial Fellow and Visiting Professor, Department of Modern Languages and Cultural Studies, "From Dysfunctional to Blackmail State: Paradoxes of the Post-Soviet Transition" (co-sponsored by the Ukrainian Professional and Business Club, Edmonton).
- 26 March. **Dr. Lisa Grekul**, Department of English, University of British Columbia, "Listening to All of Baba's Children: (Re)discovering Ukrainian Canadian Literature."
- 2 April. **Dr. Blair Ruble**, Kennan Institute, Woodrow Wilson International Center for Scholars, Washington, D.C., "The New Face of Kyiv: International Migrant Communities in the Capital of Ukraine" (Bohdan Bociurkiw Memorial Lecture).

Other News from CIUS Staff

March 4, 2004

First Ukrainian-Canadian Short Story Published in English Translation

The oldest work of Ukrainian prose fiction written and set in Canada is now available in an English translation by Jars Balan of the Canadian Institute of Ukrainian Studies. Titled "Ruthenian Easter – and a French Catholic Priest," the short story was authored on 8 May 1897 by Reverend Nestor Dmytriw during his

historic tour of Ukrainian pioneer settlements in Western Canada. Published twelve days later at Mt. Carmel, Pennsylvania, in the newspaper, *Svoboda*, the story depicts an attempt by immigrants to celebrate a traditional Easter in Calgary while making their way to homesteads in the Kalyna Country region of east central Alberta. Probably inspired by an actual event, "Ruthenian Easter" ends on a comic note of linguistic and cultural misunderstanding, with the Ukrainians struggling unsuccessfully to communicate to a Roman Catholic priest that they wanted him to bless their *pasky* and baskets.

The translation can be found in the March-April issue of *Alberta Views*, a Calgary-based magazine devoted to provincial affairs and the arts. The magazine is available at better bookstores and newsstands in Alberta, while a summary of the issue's contents can be accessed on-line at www.albertaviews.ab.ca. Nestor Dmytriw (1863-1925) was a Greek Catholic priest who was the first Ukrainian clergyman to visit Canada. In addition to publishing a detailed account of his spring 1897 fact-finding trip to Ukrainian colonies in Manitoba and Alberta, entitled *Canadian Ruthenia*, he also wrote several short stories and anecdotal sketches that appeared in an irregular series called "Scenes from Canada" – "Ruthenian Easter" being the first installment.

UNIVERSITY OF ALBERTA

Department of Modern Languages and Cultural Studies (MLCS)

The American Association of Ukrainian Studies (AAUS) awarded the 2003 Best Book Prize to Drs. **Oleh Ilnytskyj** and **George B. Hawrysch** for their four-volume *Concordance to the Poetic Works of Taras Shevchenko* (CIUS Press, NTSh, 2003). Sharing in the prize was another U of A scholar, Dr. **Serhii Plokhii** (CIUS), for his study *The Cossacks and Religion in Early Modern Ukraine* (Oxford, 2003).

The AAUS awarded the 2003 Best Article Prize to Dr. **Natalia Pylypiuk** for her article "Vasyl' Stus, Mysticism, and the Great Narcissus," in Paul D. Morris (ed.), *A World of Slavic Literatures: Essays in Comparative*

Slavic Studies in Honor of Edward Mozejko (Slavica, 2002), pp. 173-210.

The Ukrainian language edition of **Oleh Ilnytzkyj's *Ukrainian Futurism, 1914-1930. A Historical and Critical Study*** (L'viv: Litopys, 2003) won the Best Book Award in the "Scholarly and Professional Literature" category at the Tenth National Forum of Publishers held in L'viv, in the summer of 2003. This book was also one of only three nominees in the category "Literary Criticism / Art / Folklore" at the fifth annual all-Ukrainian competition "Book of the Year, 2003."

Congratulations to Professors Ilnytzkyj, Ploky and Pylypiuk!

We also congratulate Professor Catherine Wanner of the AAUS, who shared in the AAUS prize for best article for her piece on "Marking Time: An Anthropological Perspective on Historical Commemoration and Nation-Building in Ukraine," *Harvard Ukrainian Studies*, vol. 23, no. 3/4 (1999), pp. 105-31.

Professor **Andrij Hornjatkevyc**, who came to Alberta in the 1970's and taught Ukrainian language, as well as courses on linguistics, including OCS, and a two semester interdepartmental sequence on Slavic cultures, retired in June 2003. His colleagues in the Slavic area (Polish, Russian, Ukrainian, and Ukrainian Folklore programs) of MLCS wish him an enjoyable retirement, filled with music and happy journeys.

DISTINGUISHED VISITING PROFESSOR: GIOVANN BROGI

From 22 September – 4 October 2003 MLCS hosted **Dr. Giovanna Brogi (University of Milan) as the University of Alberta's Distinguished Visiting Professor**. Her visit was organized by Natalia Pylypiuk and co-sponsored by the Ukrainian Multimedia, Interactive Learning and Digital Publishing Centre (MLCS), the Canadian Institute of Ukrainian Studies (U of A), the Polish Language and Literature Program (MLCS), the Polish Cultural Society (Edmonton), and the Medieval and Modern Institute (U of A).

Professor Brogi's initial talk, devoted to **The State of Slavic Studies in Italy and their Significance for the International Community**, was presented at a Town and Gown Reception held at the Faculty Club and attended by Vice President (Research) Richard Kachanoski, Dean Daniel Woolf (Faculty of Arts), representatives of various departments, and leaders of the Italian, Polish and Ukrainian communities. Professor Brogi is the author and editor of numerous works devoted to medieval and early modern Slavic cultures. During her visit, Professor Brogi delivered six lectures. Three of these were devoted to the **Historiography of the Renaissance and Baroque in Slavic Countries and the European Context**, which covered a broad temporal and geographic spectrum, embracing the Dalmatian Coast, Poland, Ukraine, and Russia. The remaining three lectures were devoted to **The Legacy of the Baroque in the Oeuvre of Nikolai Gogol' (Mykola Hohol')**; **Plurilingual Literature in Early Modern Ukraine**; and **The Literary Activity of Stefan Javors'kyj in Kyiv and Moscow**. The latter was presented within the context of a newly launched *Workshop on Cultural Identities*, which is the joint effort of the CIUS and MLCS. These lectures generated vibrant discussions and were very well attended by Slavists and non-Slavists. In a more intimate setting Professor Brogi also conducted a workshop on the problems of English-, Italian-, French-, and Russian-language terminology pertaining to Rus' and medieval and early-modern Ukraine.

CULTURAL IDENTITIES WORKSHOP

In the fall of 2003 Dr. **Serhii Ploky (CIUS)** and Dr. **Jelena Pogosjan (MLCS)** launched a ***Workshop on Cultural Identities***. Meeting on a monthly basis, the workshop is devoted to the Slavic world and considers all historical periods as well as disciplinary approaches. It had the following format: papers are circulated at least two weeks before each meeting; at the workshop authors make a brief summary concerning the implications of their paper for the study of identity; this is followed by a lengthy discussion. Participants include historians, literary scholars, folklorists, librarians, etc. In addition to Professor Brogi's talk on the multilingual oeuvre of Stefan Javors'kyj (30 September), the following

papers were discussed: Dr. **Pogosjan's** "The Russians among the Peoples of the Russian Empire" (23 October); Dr. **Ilnytkyj's** "Nikolai Gogol as a Ukrainian Post-Colonial Writer" (27 November); **Roman Shiyan's** "People of the Book: Biblical Motifs and their Place in the Formation of Early Modern Ukrainian Identity" (10 December); Dr. **Pylypiuk's** "The Face of Wisdom in the Age of Mazepa" (29 January); Dr. **Frank Sysyn's** "Fatherland in Early Eighteenth-Century Ukrainian Political Culture" (3 March); Dr. **Bohdan Nebesio's** "Cinematic Conventions and National Cinemas" (18 March); and **Mykola Soroka's** "The Writer's Identity in Displacement: The Case of Volodymyr Vynnychenko" (15 April). Among the workshops planned for the fall of 2004 will be one devoted to Edward Keenan's *Josef Dobrovsky and the Origins of the Igor' Tale* (Cambridge, MA: Harvard Ukrainian Research Institute and Davis Center for Russian and Eurasian Studies, 2003).

On November 8, **Natalia Pylypiuk** presented in Ukrainian a paper, titled "Wisdom's Seven-Pillared Abode and Skovoroda's 'The Serpent's Flood'," at the International conference on UKRAINE IN THE XVIIth CENTURY: SOCIETY, PHILOSOPHY, CULTURE, which was held in Kyiv. The conference organizers were: the Institute of Philosophy of the National Academy of Sciences of Ukraine; the National University "Kyiv-Mohyla Academy"; and the Society for the Research of Central and Eastern Europe.

On January 28, **Jelena Pogosjan** presented a paper, titled "The Political Uses of Wisdom in Russia: 1560-1680," at the combined seminar of the Religious Studies Program and the MLCS Literature and Culture Series.

PROMINENT CRITIC TEACHES IN MLCS

With the assistance of the CIUS, the Ukrainian Culture, Language and Literature Program in MLCS hosted in the winter semester of 2004 the prominent literary critic **Mykola Ryabchuk**. A Research Associate of the European Humanities Research Centre at the University of "the Kyiv-Mohyla Academy" and co-founder and former Deputy Editor-in-Chief of *Krytyka* (www.krytyka.kiev.ua), Mr. Ryabchuk is author of numerous articles on

cultural and political topics. His book-length publications include a two-volume study on Civil Society and State-Nation Building in Ukraine: *Vid Malorosiji do Ukrajiny: paradoksy zapizniloho natsijetvorennja*. [From 'Little Russia' to Ukraine: Paradoxes of Delayed Nation Building]. Kyiv: Krytyka, 2000. 304 pp.; and *Dylemy ukrajin'skoho Fausta: hromadjanske suspi'lstvo i "rozbudova derzhavy"* [Dilemmas of the Ukrainian Faustus: Civil Society and State Building]. Kyiv: Krytyka, 2000. 288 p. Within MLCS Mykola Ryabchuk taught UKR 410/510 "Language Issues in Contemporary Ukraine."

On March 5-6, **the third Graduate Student Conference** was held in MLCS. **Serhiy Kozakov** (who in September defended his M.A. thesis on the Show Business Lexicon in Ukrainian) was one of the organizers. This year's gathering was devoted to "Innovation: From Pen to Application." The keynote speaker was **Dr. Lenore Grenoble** (Dartmouth College), author of *Language Policy in the Soviet Union* (2003). The following graduate students presented papers on Slavic topics: **Irina Fardin**, "Soviet Reality of the Nineteen-Twenties in Bulgakov's Heart of a Dog"; **Peter Larson**, "Games as Subtext in Mikhail Bulgakov's *The Master and Margarita*"; **Jurate Motiejunaite**, "Women's Empowerment in Soviet and Post-Soviet Culture"; **Oksana Babenko**, "Personal Ads and Gender Identity in Ukrainian Society"; and **Olga Lebedeva**, "Functions of Slavic Aspect." Dr. **Valerii Polkovsky**, a recent graduate, presented a paper on "Lexical Innovations in Contemporary Ukrainian and Russian (2001-2004)."

Margrethe Sövik, a PhD Candidate at the Baltic & East European School, Sweden, spent the winter semester in Edmonton as a fellow of the CIUS. She took Oleh Ilnytkyj's course UKR 573 Ukrainian Modernism and Avant Garde and Mykola Ryabchuk's UKR 510 Language Issues in Contemporary Ukraine. On April 2 Ms. Sövik presented "Language, attitudes and identities in contemporary Ukraine," within the MLCS Literature & Culture Series. Her paper discussed preliminary results from field work conducted in Kharkiv and Kyiv.

Department of Modern Languages and Cultural Studies (MLCS) cont.

POETRY READING

The staff of the Ukrainian Culture, Language and Literature Program (MLCS) organized a **reading by the Kyiv poet Nataka Bilotserkivets'**, one of the most fascinating poets of her generation, the so-called *visimdesiatnyky*. Besides writing poetry, Ms. Bilotserkivets' is also a perspicacious literary critic. The reading—which took place on 22 March and attracted many students, staff, and members of the community—included English translations of her work. Among the translations read were those by Olena Jennings, whose M.A. project (2003) involved the translation of *Alerhiia*, the most recent collection of poetry by Ms. Bilotserkivets'. (For a brief introduction to the poet and her works, visit:

<http://ukraine.poetryinternational.org/cwolk/view/21017>).

COURSE IN L'VIV

Nine students enrolled in the 2004 session of the intensive course, **Ukrainian through its Living Culture**, which is held in L'viv every summer. This year's course began one month earlier, on May 10, and is being taught by **Dr. Alla Nedashkivska**. Last year's course was taught by Dr. Oleh S. Ilnytzkij.

ENROLLMENTS

During the academic year 2003-04 **there were 401 registrations in Slavic courses** offered in MLCS. Of these **193 were in Ukrainian** (152 in Culture, Language and Literature, and 41 in Folklore); **118 in Russian**; **87 in Polish**; and 3 in Slavic.

University of Calgary

Department of Germanic, Slavic and East Asian Studies

Rolf Hellebust, Associate Professor of Russian Language and Literature, published a new book: ***Flesh to Metal: Soviet Literature and the Alchemy of Revolution***

(Cornell University Press, November 2003).

From the website of Cornell University Press:

"In the Soviet Union, it seems, armoring oneself against the world did not suffice--it was best to become metal itself. In his engaging and accessible book, Rolf Hellebust explores the aesthetic and ideological function of the metallization of the revolutionary body as revealed in Soviet literature, art, and politics. His book shows how the significance of this modern myth goes far beyond the immediate issue of the enthusiasm with which the Bolsheviks welcomed such a symbolic transfiguration and that of our own uneasy attraction to the images of metal flesh and machine-men."

Department of Political Science

On 6 February 2004, **Kari Leigh Roberts** (née Jobin) successfully defended her doctoral dissertation on presidential foreign policy-making in Russia, 1991-1999. During the winter 2004 term, she was teaching the courses on East European and post-Soviet politics (**Political Science 361 and 461, respectively**) with enrolments of **85 students in each course**. During fall 2003 term, **Bohdan Harasymiw** offered his **Russian politics course** (Political Science 375) to a class of **100 students**. Professor Harasymiw's article, "Policing, Democratization and Political Leadership in Postcommunist Ukraine," appeared in the *Canadian Journal of Political Science* 36, no. 2 (June 2003): 319-40.

Carleton University

Institute of European and Russian Studies (EURUS)

The Institute received a record forty-two applications for the M.A. program in Central/East European and Russian-Area Studies for September 2004. The new class will join thirteen first-year and twenty-six continuing M.A. students. Our B.A. program in European and Russian Studies now counts nineteen majors. We invite you to visit our website (www.carleton.ca/eurus) for more information on these and other programs.

Institute of European and Russian Studies (EURUS) cont.

Dr. Piotr Dutkiewicz assumed the directorship of the Institute on July 1, 2003. The Institute also welcomed a new faculty member, **Dr. Jeff Sahadeo**, who specializes in Russian and Eastern European history as well as Central Asia. Dr. Sahadeo is currently the Associate Director, and **Dr. Andrea Chandler** serves as Undergraduate Supervisor. Ginette Lafleur has also joined the Institute as a full-time administrator. **Dr. Joan Debardeleben**, outgoing director, will return as a full-time faculty member in July 2004 after completing her sabbatical.

The Institute continued its highly successful internship program, offering students work experience at government and non-government agencies, including the Immigration and Refugee Board, the Canadian Society for International Health, and the Association of Universities and Colleges of Canada. Our alumni have recently gained full-time work at the Department of National Defence and the Canadian International Development Agency.

The Institute will be hosting a high-profile conference, "The Changing Face of Europe: Opportunities for Canada," in conjunction with the Centre for European Studies at Carleton, the University of Alberta, the Department of Foreign Affairs and International Trade, the European Commission, and the embassies of the acceding countries to the European Union. The conference, to be held March 23 at the Chateau Laurier, unites leading government officials and academics to discuss the challenges and potential of an enlarged European Union following May 1, 2004.

Other recent events at the Institute, in conjunction with the Centre for European Studies, include:

Thursday, March 4th, 2004

Dr. Robert Cutler. The Geo-Economics of Kazakhstani Oil: Key to the Caspian Energy Complex.

Wednesday, March 10, 2004

Dr. Michael Magner. Some Particularities of a Post-Communist Civil Society: Of Radio Maria and Polish Scouts in Poland.

Thursday, March 11th, 2004

France and Britain: Partners in Europe
In honour and celebration of the 100th anniversary of the Entente Cordiale, **Julian Evans, Deputy British High Commissioner and Christophe Penot, Minister Counsellor of the French Embassy**, made presentations on Franco-British co-operation in the areas of the European Union, (EU); European Security and Defence Policy, (ESDP); and the New Partnership for Africa's Development, (NEPAD). A discussion will follow.

Monday, March 15th, 2004

Dr. Finn Laursen. The EU's Draft Constitutional Treaty: Is the EU Moving Towards a More Federal Union?

Thursday, March 18th, 2004

Gordana Bozic, M.A., EURUS, Carleton University. "Bosnia and Herzegovina: Failing the Test of Ethnic Integration?"
Nearly a decade has passed since the Dayton Peace Agreement ended the war of 1992 to 1995. Yet no full ethnic reconciliation has taken place in Bosnia and Herzegovina. This presentation will address the question why within the current political, social, and economic environment, Bosnian schools seem to be ineffective in ethnic reconciliation. The presentation is based on an extensive ten-month field study in Bosnia and Herzegovina.

Tuesday, March 30th, 2004

Dr. Dominique Arel, University of Ottawa.
The 2001 Ukrainian Census and 2002 Russian Census: Preliminary Results and Implications.

Friday, May 7th, 2004

Jacques Attali. 2004 Canada-Europe Business Lecture.

May 25-26, 2004

Human Capital and Migration: Population Movement and Employment in Europe and Canada

An international conference hosted by the Centre for European Studies and the Institute of European and Russian Studies.

In addition, the Institute continues to host our weekly Russian movie night and "Russian Tea" conversation groups, where learners of Russian can speak with a native-language student.

Faculty News

J.L. Black's new book *Vladimir Putin and the New World Order*, published by Rowman & Littlefield (Lanham, MD; Boulder, CO; New York; Oxford), appeared in November, 2003. He has been invited to serve as one of the keynote speakers at a conference titled "Siberia and the Russian Far East: Past, Present, and Future," scheduled to meet in Houston, Texas, in April 2004. The Conference will be the British Universities Siberian Studies Seminar's (BUSSS) first meeting in the United States. It is dedicated to George Frost Kennan "on the Occasion of His One Hundredth Year."

Joan DeBardleben is on sabbatical leave this year. Her recent publications include: "Russia," *Comparative Politics at the Crossroads*, 3rd edition in Mark Kesselman, Joel Krieger, and William A. Joseph, eds. (Boston: Houghton-Mifflin, 2003); "Attitudinal Factors and Transformation of the Russian Enterprise", in Carol S. Leonard (ed.), *Microeconomic Change in Central and East Europe*, (Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2002), pp. 150-79. "Fiscal Federalism and How Russians Vote," *Europe-Asia Studies*, vol. 55, no. 3 (2003): pp. 339-36. Her recent conference papers include "Public Attitudes, Democracy, and Elections in Russia," "Russia: The Challenge of Change", Glendon College, York University, March 1, 2003 and "Elections as Instruments of Democratic Control in Russia," Canadian Association of Slavists, May 2003, Halifax, Nova Scotia.

Piotr Dutkiewicz presented two papers at conferences on Russian Civil Service Reforms: "Russia: The Challenge of Change", Glendon College, York University, March 1, 2003 and

"Globalization, Empire and the Russian State". "Dialogue of Civilizations", Moscow Friendship University, April 2003. He was also a member of the Canadian Official Delegation during the Governor General State visit to Russia in September 2003.

Carter Elwood continues to enjoy teaching and involvement in various external scholarship competitions while in official retirement. He recently contributed an article on "Lenin and Armand: New Evidence on an Old Affair" to a festschrift honouring John Keep entitled *Rossiiskaia istoricheskaia mozaika: Russian Historical Mosaic*, edited by A.L. Litvin (Kazan, 2003, pp. 162-83).

Carl McMillan recently returned from Russia, where he visited St. Petersburg State University to advise on a new programme of studies in international economics. He also attended a conference at the university on "Russia's Accession to the World Trade Organization: Problems and Prospects". He then travelled to Sochi to participate in a conference on "Municipal Reform and State Finance in Russia" hosted by Sochi State University.

Vladimir Popov has many new and upcoming publications. These include: "Circumstances versus Choice: Why Has Economic Performance of FSU States Been So Poor?" in *After the Collapse: Comparative Lessons from Post-Communist Politics*. Cambridge University press (forthcoming); "Currency crises in Russia and other transition economies." In *International Financial Governance under Stress. Global Structures versus National Imperatives*. Edited by Geoffrey R. D. Underhill, Xiaoke Zhang, Cambridge University Press, 2003. *Reform of Fiscal Federalism in Russia: First Results - Mirovaya Ekonomika i Mezhdunarodniye Otnosheniya* (MeiMO), No. 4, 2003 (in Russian); "Fiscal Federalism in Russia: Rules versus Electoral Politics". *Rossiysky Regional'niy Bulletin'*, Vol. 4, No. 17, September 23, 2002.

Jeff Sahadeo has an article "Empire of Memories: Conquest and Civilization in Imperial Russian Tashkent" forthcoming in *Canadian Slavonic Papers*. He also contributed the entry on "Central Asia: Imperial Period" for the new version of the

Modern Encyclopedia of Russian, Soviet, and Eurasian History. His review essay, "Conquest, Colonialism, and Nomadism on the Eurasian Steppe" appeared in the Fall 2003 issue of *Kritika: Explorations in Russian and Eurasian History*. His book reviews have appeared in the *Journal of Colonialism and Colonial History*, the *Journal of Asian Studies*, and *Russian Review*. Dr. Sahadeo also presented papers at the 2003 annual conventions of the Central Eurasian Studies Society and the American Association for the Advancement of Slavic Studies.

Centre for European Studies (CES)

Dear Friends, Colleagues, and Students,

Over the summer [of 2003] the Centre for European Studies saw a number of changes. First, we are in a new location. Our offices are now on the 6th floor of Dunton Tower. The main CES office is located in Room 626. Our phone number remains the same (520-2600 ext. 1179), but you may also fax us at 520-6691. If that number does not work you may continue to send faxes to 520-7501.

I am also pleased to announce that **Prof. Robert Gould** has agreed to serve as Acting Director of the Centre while I am on sabbatical leave until July 1, 2004. You may reach Prof. Gould by email at robert_gould@carleton.ca. I will continue to be involved with the Centre's activities in a supporting role.

Jessica Garland is taking over the job of Publicity Coordinator and will be assisting Natalia Joukovskaia in the CES office. You can expect to receive CES notices from Jessica Garland from now on. We congratulate **Stuart Chandler** on the successful completion of his M.A. degree; he is no longer on the CES staff as he moves onto other activities.

Finally, please take note of CES office hours: Wednesday and Friday Natalia Joukovskaia (CES Project Coordinator) will be the office all day. On other days Jessica Garland's office hours are as follows: Monday 10-2, Tuesday 1:30-4:30, Thursday 1:30-4:30.

Research assistants working for the Centre include **Aileen Friessen** (MA, EURUS), **Inara Gulpe-Laganovska** (MA, EURUS), and **Mark Karpinski** (MA, EURUS).

We wish to express our gratitude to the European Commission for its continuing support of our activities.

We continue to work closely with the Institute of European and Russian Studies (and its new Director, Prof. Piotr Dutkiewicz) and with the Department of Political Science.

*Joan DeBardleben, Professor
Institute of European Studies and Dept. of
Political Science*

2003-04

The important news from the Centre for European Studies is the award of a second three-year grant from the European Commission to support the Centre's activities in the areas of research, communication, and outreach on matters connected with the European Union and the process of European integration.

During the current academic year the grant is contributing towards certain of the teaching activities within EURUS: the first-year seminar "Literature and Political Change in Europe", the course "European Integration and Security" (to be taught in the Winter Term by a specially-appointed scholar-in-residence from Europe), and the two-week summer module in May (to be co-taught by a Carleton faculty member and a European expert) on relations between Canada and Europe in the context of European integration. This module will serve both Carleton students and practitioners from the public service.

Visible activities in the Fall Term have included research seminars on the use of presidential decrees in Russia and Ukraine, and on post-communist studies; a presentation by Remzi Lani on the development of the media in Albania, separate lectures by each of the minister counsellors of the embassies of Italy and Germany on topics related to the process of European integration, and a public lecture (with the co-operation of the Bulgarian Embassy) by Istvan Krastev of the Centre for

Liberal Policies in Sofia on the topic of dealing with corruption in eastern Europe.

The climax of the Centre's outreach activities in the first half of 2004 will be a policy workshop in early May on human capital and migration. It is timed to coincide with the eastward and southward expansion of the European Union to include eight countries of Central and Eastern Europe, plus Malta and Cyprus.

Centre for Research on Canadian-Russian Relations (CRCR)

A complete catalogue, with annotation and index, of the CRCR's research holdings has recently been published. The 255-page catalogue describes archival, published, and special collection resources on political, economic, and social relationships between Canada and Russia from the early 19th century to the present. The final version was prepared by EURUS student Lindsay Kent. Copies are available in the CRCR, the NPSIA Resource Centre, and in Carleton's main library. The 4th volume in the CRCR's "Canada-Russia Series" will be published in November. The book is a collection of letters sent to friends by Senator Landon Pearson from the USSR, where she lived for three years when her husband, Geoffrey, was posted there as Canadian ambassador.

This 15th year of the publication by the CRCR of "Russia and Central Eurasia Documents Annual" (REDA) is being celebrated by the series publisher, Academic International Press, Florida.

Women and Labour Market Reform in Russia Project, Carleton University

Women and Labour Market Reform is a 2 million dollar project funded by the Canadian International Development Agency (CIDA) and managed by Carleton University. It was launched in March 1999 and will continue through to September 2004. The project's initial goal was to improve the competitiveness of women in the Russian labour market. In its second phase, the project has focused on institutionalizing gender equality through a nation wide Gender Strategy and federal legislation.

Professor Piotr Dutkiewicz serves as the Project Director. Professor Dutkiewicz is supported by Katrina Murray, as the Project Manager, and by Natalia Joukovskaia, as the Project Officer. The project has also involved several EURUS students and Faculty from across the University.

Currently the project is assisting the Russian Ministry of Labour and Social Development in the development of the Gender Strategy for Russia and in the passage of the Gender Equality Bill through the Russian Duma. With support from the project, the Moscow office of the International Labour Organization (ILO) is disseminating the national Gender Strategy through a series of seminars in the Russian regions. In cooperation with the Moscow bureau of the United Nations Development Program (UNDP), the project is supporting the design, delivery and integration of gender-related training modules into the curriculum of the Russian Academy of State Service (Moscow).

The Director of the Institute of Women's Studies at Carleton University is involved in the development and delivery of the training program.

The project website is:

<http://www.carleton.ca/polisci/rusgen/index.html>. For more information, please contact: Prof. Piotr Dutkiewicz, piotr_dutkiewicz@carleton.ca; Katrina Murray, pitc@cyberus.ca; Natalia Joukovskaia, Project Officer: natalia_joukovskaia@carleton.ca.

University of Manitoba

Department of German and Slavic Studies

In 2003-04 academic year the Slavic department welcomed **Iryna Konstantiuk and Megan Swift** as term appointments in Ukrainian and Russian respectively.

Enrolments in undergraduate Slavic courses in this past academic year have grown by 15% in the last year. **80** students enrolled in **Ukrainian** language study and **52 in full-year Russian** language study (3 credit courses). Six-month internships were arranged for two students in Moscow and one in Kyiv. Five students participated in a month-long University of Manitoba travel-study course at the University of the Kyiv-Mohyla Academy.

105 undergraduate students were enrolled in Russian, Ukrainian and East European literature courses (3 credit courses). Courses on Tolstoy, Dostoevsky Literature and Revolution, Ukrainian Short Story, East European Literature 1 (19th C) and 2 (20th C) have proven particularly successful. Next year the Slavic Section will offer several new courses, among them Gogol, and Tolstoy's *War and Peace*.

In 2003, one student, **Iryna Konstantiuk**, graduated with an MA.

Dr. Natalia Aponiuk presented two papers: "Defining Ethno-Cultural Identity" at the conference of the Canadian Ethnic Studies Association in Banff in October 2003; and a second (with Marilyn Baker), on Jacob Maydanyk, at the Universities Arts Association of Canada at Queen's University in November, 2003. She is the committee chair for the CAS conference at the University of Manitoba, May 30- June 1, 2004.

Dr. Jaroslav Rozumnyj, senior scholar in the department, published several articles, including:

"Heroes and Anti-Heroes: WWII in Ukrainian Poetry," in *Ukraine: The Challenges of WWII*, edited by Taras Hunczak and Dmytro Shtohryn, Ukrainian Research Program at the U of Illinois, Conference Papers 1, Lanham: University P of America, Inc., 2003, 231-24.

"V pamiat druha. V pershu richnytsiu smerti Doktora Petra Goya," in Nestor Myzak, *Dobrom nahrите sertse. Petro Goy, rector Ukrainskoho Vilnoho Universytetu, hromadskiy i politychnyi diiach*, New York-Chernivtsi, 2003, 249-52.

He presented a paper on "Ukrainian Archives in North America: An Overview" at the University of Illinois at Urbana-Champaign in June, 2003.

Dr. Myroslav Shkandrij presented two papers:

"Jews as Metaphor in Ukrainian Literature of the Late 19th-Early 20th Centuries," American Association for the Advancement of Slavic Studies, National Convention, Toronto, November 2003.

"Dangerous Attraction: The Avant-Garde Temptation in Ukrainian Literature and Art of the 1920s," in "Symposium: Traditionalism and Experimentation" at the Ukrainian Research Institute, Harvard U, May 2003.

Megan Swift published:

"On Litmontage: Yakhontov's 'Petersburg' (1927) and Mandelstam's 'Egyptian Stamp' (1928)," Forum for Modern Languages Studies (Spring 2004).

"Foreign in His Native City: Mandelstam's 'Egyptian Stamp' (1928)," in *Borderlines* Studies in Literature and Film, ed. Waclaw M. Osadnik and Andrzej Pitrus, Krakow: RABID, 2003.

She presented two papers:

"Written to Death: The Challenge of Postmodernism in Mandelstam's Poetics" at the American Association for the Advancement of Slavic Studies, November 2003, and "Text and the City in Bitov's *Pushkinskii dom*," at Canadian Association of Slavists, May 2003.

Iryna Konstantiuk participated in the development of the Ukrainian Enrichment Program in the Manitoba Public High School system, and in the Manitoba Ukrainian Language Consortium that supports education in Manitoba elementary and middle schools. She also participated in the Canadian Centre on Disability Studies that is involved in several projects in Ukraine and Russia.

The 2003 Annual J.B. Rudnyckyj lecturer was **Denys Hlynka** of the University of Manitoba, who spoke on Ukrainian themes in Hollywood productions.

The 2004 lecture, by the well-known author and journalist **Victor Malarek**, will coincide with the CAS conference in Winnipeg, May 29-June 1.

On March 10, 2004, **Victoria Khiterer**, who is originally from Kyiv and presently at Brandeis University, spoke on "The History of Jews in Kyiv: Ukrainian-Russian-Jewish Relations in the Light of New Archival Sources."

University of Ottawa

Slavic Research Group (SRE)

August 2003: The SRG, in conjunction with the L.N. Tolstoy Museum in Moscow, published a landmark two-volume edition (Volumes VI & VII in the Tolstoy Series) of the **complete correspondence** between **Leo Tolstoy** and his editorial associate, philosopher and friend, **Nikolaj Strakhov**, under the title *L.N. Tolstoj—N.N. Strakhov: Polnoe sobranie perepiski / Leo Tolstoy and Nikolaj Strakhov: Complete correspondence*. This publication, comprising 467 letters (1870–1896) between the two men, was edited by SRG Director **Andrew Donskov** and compiled by **L.D. Gromova** of the Russian Academy of Sciences along with **T.G. Nikiforova** of the State L.N. Tolstoy Museum in Moscow. This new set is complementary to the publication in 2000 of the last two years (1894–1896) of the Tolstoy-Strakhov correspondence (together with the full series of letters between Strakhov and Tolstoy's wife **Sofia Andreevna**). For details please see: <http://www.uottawa.ca/academic/arts/gres/tolstrakhen.html>

August–September 2003: The SRG was represented at three international conferences at Yasnaya Polyana, Tula and Moscow marking the 175th anniversary of the birth of **Leo Tolstoy**. One of the co-organisers of the event was SRG external member **Donna Orwin**, editor of *Tolstoy Studies Journal*, who gave a master class in Tula on Tolstoy's legacy in the print media. At the Yasnaya Polyana conference, initiated by **Galina Alexeeva** as part of a series of international conferences on *Tolstoy and World Literature*, Dr Orwin

presented a paper on "Tolstoy, Stern and Plato", while SRG Administrative Assistant & Research Associate **John Woodsworth** spoke on "Leo Tolstoy and Mary Baker Eddy: a comparative view". In addition, copies of the newly published Tolstoy-Strakhov correspondence, along with several other recent SRG publications, were formally presented to the Tolstoy museums at Yasnaya Polyana and Moscow. A full report on the conferences may be found on-line at:

<http://jw.deepspace93.com/academic/aug2003engl.html>

Prior to the conferences Mr Woodsworth conducted a seminar on Russian-English poetry translation at the Institute of Journalism & Creative Writing in Moscow (*Institut zhurnalistiki i literaturnogo tvorchestva*), at the invitation of the institute's Head of Foreign Languages **Anna Plisetskaya**.

September 2003: The University of Ottawa's Vice-Rector Academic, Dr **Robert Major**, along with SRG Director **Andrew Donskov**, visited Moscow and St-Petersburg to sign memoranda of agreement with Moscow State Institute of International Relations (MGIMO) and the University of St-Petersburg's Canada College. Dr Major also gave a lecture on the images of the St-Lawrence River in Canadian literature.

October 2003: On 26 October 2003 the noted Polish film director **Krzysztof Zanussi** delivered a public lecture entitled "Political and mental transformation in Post-communist Poland". The lecture was organised in co-operation with the Polish Institute of Arts and Sciences in Canada.

December 2003: Dr **Andrew Donskov**, Director of the Slavic Research Group at the University of Ottawa, became the sixth recipient of University of Ottawa's **Distinguished University Professor Award**, established in 1999. The award recognises exceptional scholarly achievement and internationally acclaimed contributions to a particular academic discipline. Donskov has welcomed the reception of the Distinguished University Professor award most enthusiastically. He notes that the funds accompanying the award will be well spent on the completion of several projects in Canadian

Slavic studies currently underway, including his ongoing examination of Tolstoy and the Canadian Doukhobors.

December 2003: Dr **Lidija Dmitrievna Gromova-Opul'skaja** (1925–2003), an honorary member of the Slavic Research Group, passed away in Moscow 31 December 2003, in her seventy-ninth year. She had collaborated extensively with our Group on a number of publications and will be sorely missed. See tribute at: <http://www.uottawa.ca/academic/arts/gres/mgromen.html>

February 2004: The Russian Ambassador to Canada, Dr **Georgiy Mamedov**, gave a lecture at the University of Ottawa on Thursday 5 February 2004, sponsored jointly by the Slavic Research Group and the Department of Modern Languages & Literatures. His topic, "Russian-Canadian relations", drew a capacity crowd of enthusiastic students, faculty and diplomatic representatives to the University's Senate Chamber.

February 2004: The Russian on-line literary journal *Russkij pereplet* published an article by SRG Research Associate **John Woodsworth** entitled *Russkaja slovesnost' v nerusskoj Kanade: odna istorija*, describing the work of the Slavic Research Group as well as his own individual experience as a Russian translator, researcher and poet. See: <http://www.pereplet.ru/text/woodsword20feb04.html>

March 2004: On 11 March 2004 Dr **Slawomir Kowalski** of the University of Warsaw delivered a lecture at the University of Ottawa on "Polish archaeological perspectives on early Slavdom". The well-attended lecture was sponsored by the SRG in collaboration with the Department of Modern Languages & Literatures and the Polish Embassy in Ottawa, with additional support from the Archeological Institute of America.

March 2004: The SRG is pleased to announce the publication of Volume III of *Warsztaty translatorskie / Workshop on Translation*, edited by SRG members **Richard Sokolowski** and **Henryk Duda**, together with **Konrad Klimkowski**. It represents the Proceedings of

a translation conference held in December 2003 at the Catholic University of Lublin, under the auspices of the university's Institutes of Polish Philology and English Philology, along with the SRG.

N.B. For further details on these and other SRG happenings, please visit the links on our news webpage at: <http://www.uottawa.ca/academic/arts/gres/actualen.htm>

Royal Military College of Canada

Professor Keith Neilson continues to teach upper level courses on **Russian and Soviet history**.

He has completed a 250,000 word history of Anglo-Soviet relations in the interwar period.

Professor Nandor F. Dreisziger taught last year **courses on East Europe (fall term & winter term) had 6 and 5 students respectively**. This year his course on Soviet and Nazi totalitarianism has 7 students. In the past these courses had as many as 15-18 students in them. (Enrolment in our course on the Middle East is way up.) This year Professor Dreisziger taught courses on Eastern Europe and one relating to Soviet totalitarianism. He continues to edit the *Hungarian Studies Review*, whose recent special volumes included "Hungary: 1001-2001, A Millennial Retrospection," "Women and Hungary, Part 2," and "The United States and Hungary, Part 1."

Professor Dreisziger's recent publications relating to Eastern Europe and/or East Europeans include:

"The Long Shadow of Trianon: Hungarian Alliance Policies during World War II," *Hungarian Studies* (Budapest), 17, 1 (2003): 33-55.

"Keeping an Eye on Hungarians in Wartime America," in *The United States and Hungary in the Twentieth Century*, ed. N.F. Dreisziger (Toronto: HSR, 2003): 63-112.

"Rallying Canada's Immigrants behind the War Effort, 1939-1945," in *Forging a Nation: Perspectives on the Canadian Military Experience*. ed. Bernd Horn (St.

Catharines, ON: Vanvell, 2002), 177-94.

"Thousand Years of Hungarian Survival," an introduction and postscript respectively to *Hungary: 1001-2001, A Millennial Retrospection*, ed. N.F. Dreisziger (Toronto: HSR, 2001 [2002]): 1-71, 209-236.

"From Ethnic Cleansing to Apologies: The Canadian Experience in Dealing with Minorities in Wartime," in *Canadian Military History since the 17th Century*, ed. Yves Tremblay (Ottawa, 2001), 533-542.

"Rose-gardens on Ice-floes: A Century of the Hungarian Diaspora in Canada," *Hungarian Journal of English and American Studies*, 6, 2 (Fall, 2000): 239-58.

University of Toronto

The Centre for Russian and East European Studies (CREES)

CREES at the University of Toronto marks its fortieth anniversary this year, and with its interdisciplinary masters program, internships and exchanges, conferences, and visiting scholars program, it has outgrown the vision of its founder, **Prof. H. Gordon Skilling**. Many of its activities connect to constituencies outside the university, from the community at large to the worlds of business, government, diplomacy, and ethnic groups with ties to the region.

The fall term was marked by a set of exciting cultural events. "Soviet and Kosher: A Century of Jewish Culture in Russia," supported by the Chancellor Jackman Program for the Arts, took place in late October. An interdisciplinary exploration of Jewish culture and identity in the former Soviet Union based on literature, theatre, movies, music, and visual arts, the highly successful "Soviet and Kosher" included a public symposium, two concerts (one devoted to Jewish influences in Soviet classical chamber music, the other to Klezmer music behind the Iron Curtain), and an evening of Soviet Yiddish film.

CREES also joined the Department of Slavic Languages and Literatures (the main organizer) in marking the 175th anniversary of

the birth of Leo Tolstoy through the organization of an exhibition "Tolstoy and the Arts," in Robarts Library from mid-October to mid-December. In addition, on November 2 there was a lecture by the Director of the Tolstoy Estate Museum in Iasnaia Poliana, Russia, **Vladimir Ilych Tolstoy**, and a concert featuring the Kreutzer Sonata of Beethoven and excerpts from Prokofiev's opera War and Peace.

Finally, CREES has assisted the Canadian Friends of the Hermitage, Toronto Chapter, in organizing a "Programme of Russian, History, Literature and Music, 2003-2004," which featured in the fall lectures on Russian History by former CREES Director, **Prof. Robert Johnson** (in the Munk Centre); in the winter lectures on Russian Literature by members of the Department of Slavic Languages and Literatures; and in late spring lectures by CBC Radio host Rick Phillips on three great Russian pianists.

One of the highlights of the CREES calendar this year was the third in a series of major **conferences for senior members of the Canadian business community—"Canada and the New European Union: Opportunities and Prospects for Canadians,"** held in February to coincide with the enlargement of the European Union. Developed in partnership with the Munk Centre, the University of Quebec at Montreal, and the Central European University of Budapest, the conference analyzed Canada's economic and security relationships within the framework of the evolving Euro-Atlantic relationship. Speakers were drawn from European and North American financial, political, and academic circles, and Dr. Willem Buiter, Chief Economist of the European Bank for Reconstruction and Development (London), made a return engagement.

Students make a significant contribution to programming at the Centre, and CREES has been the beneficiary of three student-organized conferences this year. On December 5, **CREES hosted "Modern Kazakhstan: Between East and West,"** which gathered together leading scholars, businesspeople, and diplomats active in Kazakh affairs. Questions explored included Kazakhstan's position in a changing geopolitical context and the

international system; the economic development of Kazakhstan; and the current state of democratic development in that Central Asian state.

Presenters at "The Russian Federation 12 Years On: Moving Beyond Transitology" (February 5-7) and "Exploring Ukrainian Identity: Gender, Ethnicity, and Statehood" (March 12-13) were mainly of advanced doctoral students from around North America and Eastern Europe as well. The Russia conference emphasized federalism and governance, democracy and civil society, and the foreign relations of the Russian Federation. The symposium on Ukraine focused on such topics as language and identity, the media in the shaping of Ukrainian identity, gender and nationalism, identity in Ukrainian literature, and national identity in foreign policy making in Ukraine. Reacting to student presentations were leading scholars from U of T and other universities. Keynote speakers at the Russia conference included **Prof. Vladimir Gelman** of the European University in St. Petersburg, Russia, and **Janusz Bugajski**, Center for Strategic Studies in Washington, DC; and at the Ukraine conference, **Prof. Serhy Yekelchyk**, who teaches history at the University of Victoria, and **Prof. Dominique Arel**, the chair of Ukrainian Studies at the University of Ottawa.

Graduate students at CREES played a major role in the **Simulation Parlement européen — Canada, Québec, Europe— (SPECQUE)** held last September in Krakow, Poland, and we are pleased to announce that the University of Toronto has won its bid to host SPECQUE 2004, to be held August 29-September 4. SPECQUE is a full-scale simulation of the proceedings of the European Parliament, for which more than 100 students gather annually to debate, legislate, and vote, all in the French language! The simulation in Toronto will be held in the legislature at Queen's Park, with Commission meetings being hosted by the Munk Centre.

Through its cooperation with Canadian government agencies CREES has taken community outreach into provincial Russia. Following upon the highly successful workshop at the Munk Centre last November "Law and Federalism in the Russian Federation and

Canada" (which has led to a CREES-published book ***Making Federalism through Law: Canadian Experience and Russian Reform under Putin***), the Department of Indian Affairs and Northern Development organized, with help from CREES, a second workshop "Legal and Economic Aspects of Federalism in Russia and Canada," held in Novosibirsk on September 4-5. Prof. Peter Russell and political science PhD student **Alexei Trochev** represented the University of Toronto, and CREES will produce a companion volume on the event, which was attended by senior government officials from Moscow and the Siberian federal district.

CIDA-funded projects have brought CREES onto the radar screens of other communities in Russia. The project "Regional Media and Democracy" has just produced a book on the experience of central and local media in covering political news in Vologda region, based in part on the conference held in Vologda last year. With support from the University of Calgary/Gorbachev Foundation Program, funded by CIDA, a team of researchers at CREES (**Peter Solomon, Olga Glagoleva, and Boris Sergeev**) has begun a project "Civic Education and Democracy in Russia." Working in partnership with a team from the Ontario Institute for Studies in Education under the lead of **Prof. Karen Mundy** and a team from the Tolstoy State Pedagogical University, Tula, Russia under **Prof. Olga V. Zaslavskaja**, CREES scholars strive to find ways of replacing the "discipline of coercion" that characterized Soviet schools with a "discipline of respect," based on recognition of the civil rights of teachers and pupils alike. The project will include providing to Russian educators summaries of key studies in political socialization and civic education conducted in North America; the provision to Tula educators of a ten-day training program at OISE that will include intensive visits to Ontario high schools that have advanced practices; the mounting of an experiment in public school No.14 in Tula; and the convening of a conference in Tula to discuss the results of the experiment. We expect as well to develop manuals (in Russian) on how to develop civil-legal space in schools and design programs for retraining teachers.

Closer to home, CREES continues to organize events aimed at interested members of ethnic communities in the Toronto region as well as the university world. On October 14, CREES hosted the inaugural Wolodymyr George Danyliw Lecture. **Dr. Anders Aslund** (Director, Russian and Eurasian Program, Carnegie Endowment for International Peace) spoke on "Ukraine: Transition to What?" The lecture was preceded by the official opening of the Wolodymyr George Danyliw Program at the University of Toronto. In April, the second Danyliw Lecture hosted **Mykola Riabchuk**, a well-known Ukrainian political commentator, editor and journalist, who presented a lecture on "From Dysfunctional to Blackmail State: The Post-Soviet Transition in Ukraine." On November 4, in cooperation with the Munk Centre and the Consulate General of the Republic of Bulgaria, CREES launched the "Distinguished Leaders in Bulgaria Lecture Series," with **Ivan Krastev**, Director of the Centre for Liberal Strategies in Sofia, as the inaugural speaker. Mr. Krastev spoke on institution building and constitutional issues in post-Communist Bulgaria.

In 2003/2004, the Petro Jacyk Program for the Study of Ukraine at CREES offered a rich diet of events devoted to contemporary Ukraine's social and political processes as well as to its culture and history. In October, the Program hosted the workshop "Institution Building and Policy Making in Ukraine" with **Oleksandr Fisun** (Kharkiv National University, Ukraine; Petro Jacyk Visiting Scholar), **Oleh Protsyk** (Visiting Fellow, Chair of Ukrainian Studies, University of Ottawa), **Jeffrey Kopstain** and **Peter Solomon** of the University of Toronto. In November, **Olexiy Haran** (Kyiv-Mohyla Academy, Ukraine; Director, School for Policy Analysis, Ukraine; Kolasky Fellow [CIUS] and Petro Jacyk Fellow [CREES]) and **Taras Kuzio** (CREES Resident Fellow; Adjunct Faculty, Department of Political Science) discussed the possible scenarios in Ukraine's 2004 Presidential elections at the workshop "Kuchma, the Oligarchs and the Transition to the Post-Kuchma Era." In April, the Program hosted a workshop on the burning issue of the mass media in Ukraine with **Marta Dyczok** (Associate Professor, Departments of History and Political Science, University of Western Ontario) and **Mykola Riabchuk** (Kolasky

Fellow, CIUS; Kyiv-Mohyla Academy; literary journal *Krytyka*, Ukraine). In January, **Yaroslav Koshiw** (journalist, UK; author of *Beheaded—The Killing of a Journalist*) spoke about new developments in Ukraine's recent political scandals. **Lubomyr Kwasnycia** spoke on rather practical applications of the interweaving of the politics and business in Ukraine in his talk "The Politics of Business and the Business of Politics in Post-Communist Countries: The Example of Ukraine."

This year, two Petro Jacyk Visiting Scholars came to Toronto. **Vira Ageyeva** (Department of Philology, Kyiv-Mohyla Academy) conducted research on "Ukrainian Émigré Literature: The Problem of Alienation." During his stay at CREES, **Oleksandr Fisun** (Kharkiv National University) worked on the theoretical chapters of his forthcoming book devoted to the collapse of "winner-take-all" politics in Ukraine. Together with the Canadian Institute of Ukrainian Studies, Toronto Office, the Program supported the visit of **Yuri Isichenko** (Kharkiv National University; Archbishop Ihor of Kharkiv and Poltava, Ukrainian Autocephalous Orthodox Church) and **Olexiy Haran**, and organized a series of events including presentation by the head of the Kyiv Memorial Society (Ukraine) Roman Krutsyuk, a lecture by Olexiy Haran on "Tragic Pages of Ukrainian History and Present Political Struggle: Debates Over the 1933 Famine," and the talk "Petro Shelest in the Context of the Political History of 20th-Century Ukraine" by **Yurii I. Shapoval** (Director, Centre for Historical Political Studies, Institute of Political and Ethno-National Studies, National Academy of Sciences of Ukraine). Writeups of the events are available on the program site at <http://www.utoronto.ca/jacyk/>

Last, but by no means least, on November 20-23, **the annual meeting of the American Association for the Advancement of Slavic Studies took place in Toronto** at the Fairmont Royal York Hotel. The Chair of the Program Committee was the previous Director of CREES **Prof. Robert Johnson**, and serving with him from CREES were University of Toronto colleagues **Peter Hajnal**, **Jeffrey Kopstein**, **Christina Kramer**, **Thomas Lahusen**, and **Donna Orwin**, and CREES fellows/senior fellows **Marta Dyczok** and **Sergei Plekhanov**. In conjunction with the

conference, CREES hosted a large reception in the Campbell Conference Facility, meetings of the Canadian Association of Slavists board and the board of the journal *Kritika*, and a special panel discussion of Russia ten years into the future to mark the 10th anniversary of the journal *Demokratizatsiya*, which heard among its speakers Stanislau Shushkevich, a leader of the opposition in Belarus.

University of Victoria

Department of Germanic and Russian Studies Section

Staff Changes

Dr. **Gunter Schaarschmidt** will retire on June 30, 2004.

Dr. **Megan Swift** (U Manitoba) has been appointed Assistant Professor effective July 1, 2004. Dr. Swift defended her Ph.D. at the University of Toronto in 2002 and has subsequently held visiting positions at U Vic, Willamette University (Oregon) and University of Manitoba.

Dr. **Serhy Yekelchik** has been awarded tenure and has been promoted to the rank of Associate Professor.

Courses

Encouraged by burgeoning enrolments in first-year Russian and a healthy enrolment this year in second-year Russian, Russian Studies will offer both Russian 100A and Russian 100B during the summer session.

Dr. Schaarschmidt has offered a **linguistic structure course in Ukrainian** for the first time in the regular day-time offerings of the Department. The course, jointly listed with the Department of Linguistics, is designed to deal with a Slavic language other than Russian (as of this year, the languages covered are restricted to Polish and Ukrainian).

Dr. Yekelchik's new course offerings included a lecture course on **Modern Ukraine (43 students)** and a senior seminar on the **Russian Revolution (20 students)**.

Publications

Dr. Gunter Schaarschmidt's book *Upper Sorbian* (Languages of the World/Materials,

Vol. 160) is being published in a second edition by LINCOM EUROPA (Munich).

Dr. Serhy Yekelchik has published a book, *Stalin's Empire of Memory: Russian-Ukrainian Relations in the Soviet Historical Imagination* (Toronto: University of Toronto Press, 2004), 231 pp. He has also published two articles: "When Stalin's Nations Sang: Writing the Soviet Ukrainian Anthem," *Nationalities Papers* 31, no. 3 (2003): 309-26; and "The Grand Narrative and Its Discontents: Ukraine in Russian History Textbooks and Ukrainian Students' Minds, 1830s-1900s," in Andreas Kappeler, Zenon E. Kohut, Frank E. Sysyn, and Mark von Hagen, eds., *Culture, Nation, and Identity: The Ukrainian-Russian Encounter (1600-1945)* (Edmonton: Canadian Institute of Ukrainian Studies Press, 2003), pp. 229-55.

In addition, he wrote several entries for the four-volume *Macmillan Encyclopedia of Russian History* (published in December 2003), including a longer article on "Ukraine and Ukrainians."

Conference papers

Dr. Serhy Yekelchik has presented scholarly papers at an international conference on World War II and the formation of historical mythologies in Eastern Europe (Lviv, Ukraine, May 2003) and at an annual convention of AAASS (Toronto, November 2003).

Other news

Dr. Gunter Schaarschmidt has been elected a member of the Executive Committee of the Victoria - Khabarovsk Association (Victoria and Khabarovsk are twin cities). Following an invitation by the City of Khabarovsk, the VKA will put together an official delegation consisting of City of Victoria delegates as well as members of the academic, business, and professional community. The delegation's visit is planned for mid-August this year.

Prof. Ronald Grigor Suny of the University of Chicago was the Department's Lansdowne distinguished visiting lecturer in early March. His presentations very well attended.

University of Waterloo

Department of Germanic and Slavic Studies

The 30th anniversary of the University of Waterloo-University of Mannheim Academic Exchange was commemorated with the publication of the Festschrift *Cultural Link: Kanada-Deutschland* under the editorship of David G. John (University of Waterloo) and Beate Henn-Memmesheimer (University of Mannheim). Published by Rohrig Universitätsverlag in St. Ingbert (2003), this collection of more than 20 articles includes the following by members of the Slavic Section of the Department of Germanic and Slavic Studies:

Vinko Grubisic, "Three Early Slavic Lexicographers: Sigismundus Gelenius, Faustus Verantius, and Petrus Lodereckerus" (pp. 115-126).

Zina Gimpelevich, "Vasyl' Bykau's *Sciuzza* (*The Chill*): A Chronicle of Belarusian Peasants' Suffering" (pp. 161-175).

Ireneusz Szarycz, "Rising From the Abyss: Forbidden Themes in Russian Literature" (pp. 211-223).

Robert Karpiak, "Don Juan 'In the Russian Manner': Chekhov's *Platonov* as Poetic Myth" (pp. 239-251).

During the 2003 academic year the following Slavic M.A. theses were successfully defended:

Natalie Rau-Hassani, "Women's Literature and the Feminist Movement in the Soviet Union" (Supervisor: Z. Gimpelevich).

Julia Stahl, "The Role of Money in Dostoevsky's Literary Philosophy and Poetics: *The Gambler* and *The Brothers Karamazov*" (Supervisor: I. Szarycz).

Agata Dusko, "Evil and Grace in Kharms's *Sluchai* and Poetics of Redemption" (Supervisor: I. Szarycz).

The following **guest lectures and colloquia** were sponsored by the Department in 2003:

Dr. Rustem Nureev (Plekhanov Russian Academy of Economics, Moscow), "The Economy of Post-Soviet Russia", 4 February 2003.

Dr. Vincuk Viachorka (Belarus), "Historical Dualism of the Belarusian Graphic System," 25 November 2003.

Dr. Alexander Zweers (Professor Emeritus) presented colloquia on the topics: "Two Innovators of the Theatre: Anton Chekhov and Herman Heyermans" (14 January 2003) and "The Reception of Leo Tolstoy's Drama *The Power of Darkness* Abroad" (28 October 2003).

Zina Gimpelevich published the following articles:

"Aleksei Dmitrievich Skaldin: His Life and Works" in the Festschrift in Honour of A. McMillin. *The New Zealand Slavonic Journal. Journal of the Australia and New Zealand Slavists' Association*. Vol. 37 (2003) 29-40.

"I love you very, very much: Georgii Ivanov's Letters to Aleksei Skaldin" (in Russian) in Selected Proceedings of the VI International Scientific Conference in Viciebsk, Belarus (15-17 May 2003) 134-136.

"I love you very, very much: Georgii Ivanov's Letters to Aleksei Skaldin" (in Russian). *Viesnik*. Viciebsk State University, 2003.4 (30) 119-124.

She presented the following papers:

- "I love you very, very much: Georgii Ivanov's Letters to Aleksei Skaldin" (in Russian) at the VI International Scientific Conference in Viciebsk, Belarus (15-17 May 2003).
- "Ryhor Baradulin's Poetry in Music" at the 35th National Convention of AAASS in Toronto, Canada (20-23 November 2003).

She also organized two Belarusian panels on behalf of the Belarusian Institute of Arts and Sciences, Canada; presented a lecture with documentary on Chernobyl at the Fairview Mennonite Centre (1 October 2003) and spoke

about Canadian Post-Secondary Education to the Belarusian Community in Toronto (23 November 2003).

Z. Gimpelevich continues as the Director of the Belarusian Institute of Arts and Sciences (BINiM) Canada and as Executive Member of the North American Association of Belarusists (NAAB).

Vinko Grubisic published the article "Linguistic and Stylistic Features of the 17th Century Prayerbook of Bribir" in *Kacic* 34 (2002) 179-218. He continues in his position of Chairholder of the Chair of Croatian Language and Culture at the University of Waterloo.

After serving as Acting Chair of the Department of Germanic and Slavic Studies, **Robert Karpiak** resumed his position as Associate Chair of Graduate Studies effective 1 January 2004. He continues as Co-ordinator of International Exchange Programs for the Faculty of Arts and as Director of the Interdisciplinary Program in Russian and East European Studies. He presented the paper "Men, Women, and Pianos: Culture of the Keyboard in the Works of Ivan Turgenev" at the 45th Annual Conference of the Western Social Science Association, Las Vegas (9-12 April 2003).

Ireneusz Szarycz was co-organizer of the 10th International Conference at Adam Mickiewicz University in Poznan, Poland, held in September 2003 and presented a paper on "The Theme of Racism in Russian Literature: From Aleksandr Pushkin's *Blackmoor of Peter the Great* to Mikhail Smolianitskii's 'Children of the Festivals'." He made an invited contribution on Valentin Kataev to the *Encyclopedia of Literature and Politics*, Greenwood Publishing Group, Westport CT. He is currently working on the development of Polish 101/102, First Year Polish, a course to be offered on-line through Distance and Continuing Education at the University of Waterloo.

Rimma Volynska participated in the Convention of AAASS in Toronto in the Panel on "An Intimate Survival: Love and Sexuality in the Gulag" with the paper "Aspects of

Sexual Morality in the Gulag Stories of L. Razgon, M. Galler, and J. Bardach."

COURSE ON CULTURAL HISTORY

Z. Gimpelevich, I. Szarycz (co-ordinator) and R. Volynska collaborated as a course team in the development of a completely revised version of the cultural history course **RUSS 272**, Russian Thought and Culture, offered through Distance and Continuing Education at UW. R. Karpiak is the current instructor of both the on-campus and home study modes of this course.

Other News from Members of the CAS

Martin Dimnik (University of Toronto)

Professor Dimnik published "Was Oleg Svyatoslavich the First Prince of Novgorod Severskiy?" in *Druzhynni starozhytnosti Tsentral'no-Skhidnoi levropy VIII-XI st.* (Chernihiv, 2003), pp. 26-32; "The Princesses of Chernigov (1054-1246)," *Mediaeval Studies*, vol. 65 (Toronto, 2003), pp. 163-212; and the book *The Dynasty of Chernigov 1146-1246* (Cambridge, 2003).

CONGRESS IN CROATIA

The 4th International Numismatic Congress in Croatia will be held in Stari Grad (Pharos) on the island of Hvar and on the boat M/S Marko Polo [overnight ferry to Hvar], Croatia, September 24-25, 2004. The Congress is organized under the auspices of the Croatian Academy of Sciences and Arts. The topics of discussion will be ancient, medieval, and modern Balkan coins, medals and related topics. For more information and registration forms contact: revelin1@ri.htnet.hr [Croatia]. In Canada contact Martin Dimnik, Tel. 416-926-7137 or martin.dimnik@utoronto.ca

Paul Robinson (University of Hull)

Professor Robinson will be on study leave from the University of Hull throughout 2004, writing a book about 'War and Honour in the Western World'. Publications in 2003 include an edited book, 'Just War in Comparative Perspective' (Ashgate, 2003), for which he wrote the introduction and a chapter entitled 'The Justification of War in Russian History and Philosophy', and an article entitled 'On Resistance to Evil by Force: Ivan Il'in and the Necessity of War', in 'Journal of Military Ethics', vol. 2, no.2, 2003. He has also written numerous articles for the Spectator magazine, including 'Putin's Might is White', 10 January 2004. Sadly, loss of staff means that study of Russian politics is being phased out at the University of Hull, as we focus more on security studies. The university library also recently sold off all its Russian-language books, teaching of Russian having ceased here a few years ago. This all reflects a general trend of decline in Russian studies in UK universities over the past ten years.

Lavinia Stan (Department of Political Science, St. Francis Xavier University)

Professor Stan was awarded **SSHRC** grants for the following projects:

- "Post-Communist Transitional Justice: Determinants and Outcomes," 2003-2006
- "Religion and Politics in Post-Communist Romania," co-investigator (principal investigator Dr. Lucian Turcescu), 2002-2005

Congratulations to Professor Stan and her co-investigator!

Publications by Professor Stan:

Book

Leaders and Laggards: Governance, Civicness and Ethnicity in Post-Communist Romania. New York, NY: East European Monographs, Columbia University Press, 2003

Articles in refereed journals:

1. "The Romanian Anticorruption Bill," *Studies in Post-Communism Occasional Paper #6* (January 2004).

2. "Church-State Conflict in the Republic of Moldova: The Bessarabian Metropolitanate," (co-authored with Dr. Lucian Turcescu) *Communist and Post-Communist Studies* vol. 36, no. 4 (December 2003), pp. 443-465.
3. "Democratic Delusions: Ten Myths Accepted by the Romanian Democratic Opposition," *Problems of Post-Communism* vol. 50, no. 6 (November/December 2003), pp. 51-60.
4. "Comparing Post-Communist Governance: A Case Study," *Journal of Communist Studies and Transition Politics* vol. 18, no. 3 (September 2002), pp. 77-109.
5. "Moral Cleansing Romanian Style," *Problems of Post-Communism* vol. 49, no. 4 (July/August 2002), pp. 52-62.
6. "Access to Securitate Files: The Trials and Tribulations of a Romanian Law," *Eastern European Politics and Society* vol. 16, no. 1 (2002), pp. 55-90.

Conferences:

1. "Access to Securitate Files: A Scorecard," American Association for the Advancement of Slavic Studies annual meeting, Toronto, 21-24 November 2003.
2. [with Dr. Lucian Turcescu] "Romanian Orthodox Church in Post-Communist Affairs," American-Romanian Association annual meeting, Universitatea Constantin Brancusi, Tirgu Jiu, Romania, June 2003.
3. "Fighting the Demons of the Recent Past: Evaluating Post-Communist Romanian Reconstruction and Development," part of the Canadian Forum on South-eastern Europe project, Institute of European and Russian Studies, Carleton University, Ottawa, February 2003.
4. "From Plan to Clan: Reassessing Explanatory Models for Corrupt Post-Communist Privatization," the Amsterdam School for Social Science Research Conference on Corruption, The Netherlands, 12-13 December 2002.
5. "Thinking about European Unity: Eastern European Media Perspectives," part of The Contribution of Mass Media to the Extension of the European Union conference, University of Oradea, Romania, 10-13 October 2002.
6. "Living la Vida Loca in the Era of Globalization: Telenovelas and Post-Communist Transition," part of the Studies

of Development in the Era of Globalization workshop, Dalhousie University, 9-10 August 2002.

7. "Evaluating Parliamentary Performance: A Post-Communist Comparison," part of the Political Parties, Parliamentary Committees, Parliamentary Leadership and Governance conference, Istanbul, Turkey, 23-26 June 2002.
8. "Who, Where, When and How: Unsolved Issues Regarding Securitate Files," Canadian Political Science Association meeting, Toronto, Ontario, 31 May 2002.

Professor Stan invites members of the CAS to visit the redesigned website of the Center for Post-Communist Studies, which she directs, and its Studies in Post-Communist Occasional Papers: <http://www.stfx.ca/pinstitutes/cpcs/>

Daniel Stone (University of Winnipeg)

Professor Stone won the Oskar Halecki Prize from the Polish Institute of Arts and Sciences in America for his book, *The Polish-Lithuanian State, 1386-1795* (University of Washington Press, 2001) and published, as editor, *Jewish Radicalism in Winnipeg, 1905-1960* (Winnipeg: Jewish Heritage Centre, 2003). He also wrote the introduction to *Providence Watching. Journeys from War Torn Poland to the Canadian Prairies* (University of Manitoba Press, 2003), a collection of memoirs from the Polish Combatants Association, Winnipeg branch, edited by Dr. Kazimierz Patalas and translated by Dr. Zbigniew Izydorzycyk.

Congratulations, Professor Stone!

Inna Tigountsova (University of Toronto)

Recent awards:

2003 U of T Dissertation Completion Grant

Recent Publications:

- "A Russian Response to Baudelairean Gardening: Iurii Mamleev"
- accepted for Ulbandus: The Slavic Review of Columbia University 8 (2004).
- "'The Angels have White Wings': A Poem by Cherubina de Gabriak"
- submitted to eXchanges: A Journal of Literary Translation.

- "Discourse in Zapiski iz podpol'ia (Notes from Underground): Linguistic and Meta-Linguistic Elements," *Studies in Slavic Cultures IV* (2003), 68-80.

Recent Conference Papers:

- "Intertextuality and Contemporary Russian Poetry", CAS 2004, Winnipeg, forthcoming
- "The Ugly in St. Petersburg: People and Interiors",
- AAASS, November 2003 (U of Toronto), Toronto
- "Form and Disorder in "Notes from Underground",
- HSSFC Congress, May 2003 (Dalhousie U), Halifax

In early April 2004 Ms. Tigountsova was finishing her doctoral dissertation on "Dostoevsky's Legacy in Contemporary Russian Literature: A Case of the Ugly." Professor Rolf Hellebust of University of Calgary and Ms. Tigountsova are happy to announce their engagement.

EDMUND HEIER 1926-2004

On Monday, April 5, 2004 at home with his family, Professor Edmund Heier died of cancer in his 78th year. Born in Russia, Edmund emigrated to Canada and was a graduate of the University of British Columbia, BA (1953) and MA (1955) and the University of Michigan, PhD (1960). He taught at the University of Michigan, Grinnell College, Iowa and at the University of Waterloo (1960 to 1994). One of the original members of the Faculty of Arts, he became a Distinguished Teacher in 1983 and a Distinguished Professor Emeritus in 1994. He was vice-president and later president of the Canadian Association of Slavists and he was also on the Publication Committee of the Humanities Research Council. He lectured and presented papers in Russia, Germany, Austria, and Switzerland as well as universities in Canada and the U.S. Edmund pioneered the first exchange between a Canadian university and the Russian Academy of Arts and Sciences on the professorial level. He will be remembered by his students for his enthusiasm and his sincere interest in their pursuits.

Edmund is survived by his wife of 49 years, Mary; his daughter Linda of New York City and his son Arthur of Waterloo. He is also survived by his sister Olinda Lutz of Germany.